

# CONTENTS

PREFACE	VII
ACKNOWLEDGMENTS	XVII
I. MONASTIC SIGN LANGUAGE STUDIES	
Le Langage des Silencieux <i>Louis Gougaud</i>	3
Le Langage par Signes Chez les Moines <i>Gérard van Rijnberk</i>	13
Le Langage par Gestes Chez les Moines <i>Eric Buysens</i>	27
Étude D'Un Corpus: Dictionnaire Du Langage Gestuel Chez les Trappistes <i>Clelia Hutt</i>	39
Two Anglo-Saxon Sign Systems Compared <i>Nigel Barley</i>	53
Cistercian Sign Language <i>Robert A. Barakat</i>	67
Sign Language and the Monastic Use of Lexical Gestures <i>William C. Stokoe</i>	323
II. SAMPLE FRAGMENTS OF CONFIGURATIONS AND DESCRIPTIONS	
Latin Texts	
De Notitia Signorum <i>Bernard of Cluny</i>	343

VI

De Silentio <i>William of Hirsau</i>	351
De Silentio <i>Paulus Volk</i>	371
Ars Signorum Cisterciensium <i>Anselme Dimier</i>	391
Significare <i>Domino Du Cange (Charles Du Fresne)</i>	415
De Silentio & Signis <i>Edmond Martène</i>	421
Signa Secundum Ordinem Cisterciensem <i>Gottfried Wilhelm von Leibniz</i>	429
Texts in Other Languages	
Zur Geschichte der Zeichensprache <i>F. Kluge</i>	459
A Table of Signs Used During the Hours of Silence by the Sisters in the Monastery of Sion <i>Samuel Bentley</i>	487
I "Signa Loquendi" Cistercensi in un Codice Della Biblioteca Nacional di Madrid <i>Mario Penna</i>	495
Livros de Sinais dos Cistercienses Portugueses <i>Mário Martins</i>	533
Vocabulaire des Signes Pratiqués dans L'Ordre de Cîteaux <i>Louis François Du Bois</i>	601
Index of Names	615